

CURRICULUM VITAE

Antecedentes Personales

Nombre	Marcial Díaz Contreras
Ciudad y país	Santiago, CHILE
Teléfono	(56-9) 8-7221434
E-mail	mdiaz@subtitulosyeventos.cl
Sitio web	www.subtitulosyeventos.cl



Antecedentes Académicos

1984 – 1986

Carrera Profesional: **Intérprete en Inglés y Alemán**
Escuela Superior de Administración de Negocios,
ESANE.

Página web: **www.esane.cl**
Santiago, Chile.

1990 – 1992

Carrera Profesional: **Técnico en Comercio Exterior**
Escuela Superior de Comercio Exterior de Santiago,
ESCES.

Página web: **www.esces.cl**
Santiago, Chile.

Práctica Profesional

1987

Intérprete en Inglés y Alemán.

Organización Mueschen y Cía. Ltda.

Descripción de la empresa: Representante de
compañías de seguros de Alemania y Francia.

Página web: **www.mueschen.cl**

Experiencia Profesional

1992 – 1995

CODITEC MAQUINARIA LTDA. (Hoy en día: Coditec Suministros Industriales S.A.)

Descripción de la empresa: Representante de fábricas de bombas y máquinas de Alemania y E.E.U.U.

Página web: www.codimaq.cl

Actividad: Venta técnica, atención de visitas de Alemania, Francia y E.E.U.U. (interpretación, comunicación escrita, reuniones y visitas a terreno en inglés y alemán).

1995 – 1998

CIENTEC INSTRUMENTOS CIENTIFICOS S.A.

Descripción de la empresa: Representante de fábricas de equipos de laboratorio de Alemania, Suiza y E.E.U.U.

Página web: www.cientecinstrumentos.cl

Actividad: Venta técnica y comunicación escrita/hablada en inglés y alemán con fábricas en Europa y E.E.U.U.

2000 – 2005

MULTIVAC CHILE S.A.

(Ex-Brewo Internacional S.A.)

Descripción de la empresa: Filial de la empresa alemana Multivac y representante de fábricas europeas de bombas de vacío, sopladores y maquinaria

Página web: www.multivac.com

Actividad: Venta técnica, atención de visitas de Alemania

2005 - 2007

VIGNOLA S.A.

Descripción de la empresa: Representante y distribuidor de fábricas de instrumentos y equipos de Europa y E.E.U.U.

Página web: www.vignola.cl

Actividad: Jefe de Producto, venta técnica, atención de visitas de Alemania, E.E.U.U. y Brasil.

2007, hasta la fecha

TRADUCTOR E INTÉRPRETE INGLÉS-ESPAÑOL

Servicio independiente de traducción, sub-titulación, intérprete y guía de turismo.

Cursos en Alemania

2002

Curso de entrenamiento en tecnología de vacío y sopladores.

Dr. –Ing. Karl Busch GmbH

Página web: www.busch.de

Maulburg (Baden-Württemberg), Alemania.

- 2002** **Curso de entrenamiento en tecnología de vacío.**
 Vacuubrand GmbH + Co. KG
 Página web: www.vacuubrand.de
 Wertheim (Baden-Württemberg), Alemania.
- 2004** **Curso de entrenamiento en tecnología de vacío y sopladores.**
 Dr. -Ing. Karl Busch GmbH
 Página web: www.busch.de
 Maulburg (Baden-Württemberg). Alemania.
- 2005** **Curso de entrenamiento en tecnología de vacío y sopladores.**
 Elmo Rietschle (del Grupo Gardner Denver)
 Página web: www.rtpumps.com
 Schopfheim (Baden-Württemberg); Memmingen, Puchheim (Baviera). Alemania.

Cursos en Chile

- 1986** **Curso de Conversación de Alemán Avanzado**
 Instituto Chileno – Alemán, Goethe Institut
 Página web: www.goethe.de/hs/sao
- 1987 - 1988** **Curso de Conversación Avanzado.**
 Instituto Chileno – Británico
 Página web: www.britanico.cl
 Universidad de Cambridge (página web: www.cam.ac.uk).
 Diploma: "First Certificate in English"
- 1990** **Curso de Conversación de Inglés Avanzado**
 "Updating your English".
 Instituto Chileno – Norteamericano
 Página web: www.norteamericano.cl
- 1992** **Curso básico en microcomputadores**
 Oriontech Chile.
- 1993** **Curso de Francés.**
 Instituto Chileno – Francés.
- 1995** **Curso de Conversación de Alemán Avanzado.**
 Instituto Chileno-Alemán, Goethe Institut.
 Página web: www.goethe.de/hs/sao

Conocimientos especiales

Idiomas

Alemán e Inglés, muy fluidos en forma oral y escrita
Español, lengua materna
Conocimientos básicos en francés

Informática

Windows 95, 98 y XP
Microsoft Office
(Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Outlook Express)
Adobe Acrobat
Manejo de software de producción y edición de películas y videos.
Subtitulación de películas y videos del inglés y alemán al español y viceversa

Hobbies

Deportes

Jogging, ciclismo o gimnasio, mínimo 1 hora diaria

Varios

- Organización y participación en tertulias y meetings con extranjeros y chilenos práctica oral de alemán e inglés
- Miembro de un grupo para práctica oral de inglés (www.meetup.com/English-Meet-up-Group-Santiago/es)
- Producción y organización de eventos y fiestas audiovisuales
- Navegación y autoaprendizaje en internet

Marcial Díaz